

**М.Оспанов атындағы Батыс Қазақстан Мемлекеттік
Медицина Университеті**

Студенттің өзіндік

ЖҰМЫСЫ

Тақырыбы: Студенттік әнұран «Gaudeamus»

Мамандығы: Жалпы медицина

Дисциплина: Латын тілі

Кафедра: тілдер

Курс: I

Группа: 111 Б

Ақтөбе 2015



Тапсырмалар

1. Кіріспе бөлімі: Композитор Ж.Оккенгейм ролі, мәтін мен әуен авторлары, өленнің тарихы жөнінде мағлұмат.
2. Әнұран мәтінін аудармасымен көшіріп жазу.
3. Сөздік жұмысын жүргізу: өлеңнен – *mus*, *-t*, *-nt*, *ntur* жалғауы бар 14 етістікті жазып алу.
4. Өлеңнен 1,3 септеудің зат есімдерін сөздік формасында жазып алу және сын есімдерді жазу.
5. Гумус, транзит, флора, фауна, республика, протекция, регалии сөздері қандай латын сөздерінен шыққанын жазу.



1 – тапсырма «Gaudeamus»

«Гаудеамус» (лат. *gaudeamus* — возрадуемся) — студенческая песня (гимн) на латинском языке. Название образовано по первому слову песни. Известна также под названием «De brevitae vitae» («На скоротечность жизни»)¹

Песня появилась в XIII или XIV веке, либо в Гейдельбергском, либо в Парижском университете (Себастьян Брант упоминает гимн 1267 года под названием «Gaudeamus igitur»).

«Гаудеамус» восходит к жанру застольных песен вагантов — средневековых бродячих поэтов и певцов, среди которых были и студенты. В течение нескольких веков песня передавалась устно и поэтому имеет много вариантов. В печатном виде текст «Гаудеамуса» впервые появился в 1776 году, а в 1781 странствующий писатель Христиан Вильгельм Киндлебен придал ему форму, сохранившуюся до настоящего времени. Известный мотив песни утвердил, вероятно,



Gaudeamus igitur,
iuvenes dum sumus.
Post iucundam iuventutem
Post molestam senectutem
Nos habebit humus.

•П. И. Чайковский в 1874 году переложил «Гаудеамус» для 4-голосного мужского хора с фортепиано, и в том же году хоровая партитура была издана под псевдонимом Б. Л. (так Чайковский подписывал свои музыкальные фельетоны).



•Существует несколько поэтических переводов песни на русский язык. Наиболее известные: С. И. Соболевского (филолога, переводчика с классических языков древности, 1864—1963) и Н. В. Бугаева (математика, профессора Московского университета). Ни один из переводов не является общепринятым.

•«Гаудеамус» всегда звучит во время церемонии награждения на Универсиадах вместо гимна победившей страны.

2 - тапсырма

Gaudeamus

1. Gaudeamus igitur,
Juvenes dum sumus! (bis)
Post jugundam juventutem,
Post molestam senectutem
Nos habebit humus.(bis)

2. Ubi sunt, qui ante nos
In mundo fuere?
Vadite ad Superos,
Transite ad Inferos,
Ubi jam fuere!

3. Vita nostra brevis est,
Brevi finietur.
Venit mors velociter,
Rapit nos atrociter,
Nemini parcetur!

4. Vivat Academia!
Vivant professores!
Vivat membrum quodlibet!
Vivant membra qualibet!
Semper sunt in flore!

5. Vivant omnes virgines,
Graciles, formosae!
Vivant et mulieres,
Tenerae, amabiles,
Bonae, laboriosae!

6. Vivat et respublica
Et qui illam regint!
Vivat nostrum civitas,
Maecenatum caritas,
Qui nos hic protegent!

7. Pereat tristitia,
Pereant dolores!
Pereat Diabolus,
Quivis antiburschius,
Atque irrisores!

Гаудеамус

Итак, будем веселиться,
Пока мы молоды!
После весёлой молодости,
После горестной старости
Нас возьмет земля.

Где те, кто до нас
Жили на земле?
Идите на Небо,
Перейдите в Ад,
Где они уже были!

Наша жизнь коротка,
Конец ее близок;
Смерть приходит быстро,
Уносит нас безжалостно,
Никому не будет пощады!

Да здравствует Академия!
Да здравствуют профессора!
Да здравствуют все члены её!
Да здравствует каждый член!
Пусть вечно они процветают!

Да здравствуют все девушки,
Стройные, изящные!
Да здравствуют и женщины,
Нежные, любящие,
Добрые, трудолюбивые!

Да здравствует наша страна,
И тот, кто им правит!
Да здравствует наш город,
Милость меценатов,
Которые нам покровительствуют!

Да погибнет тоска,
Да погибнут печали!
Да погибнет Дьявол,
И все враги студентов,
И смеющиеся! (над ними).

E. Räuberlied von Fr. Schiller 1781.

Frisch u. belebt.

Mel. von Gaudeamus angepasst. Mündlich.



Ein frei - es Le - ben füh - ren wir, ein Le - ben vol - ler Bon - ne. } Der bei
Wald ist un - ser Nachtquar - tier, } der Mond ist uns - re Son - ne, der
Sturm und Wind han - tie - ren wir, }
Mond ist uns - re Son - ne.

2. Heut lehren wir bei Pfaffen ein
Bei reichen Pächtern morgen;
Da giebt's Dukat, Bier und Wein.
Was drüber ist, da läßt man sein
Den lieben Herr Gott sorgen.

3. Und haben wir im Nebensaft
Die Gurgel ausgebadet,
So machen wir uns Muth und Kraft
Und mit dem Teufel Bruderschaft,
Der in der Hölle bratet.

GAUDEAMUS IGITUR (СТАРИННЫЙ СТУДЕНЧЕСКИЙ ГИМН)

Торжественно



1. Gau-de-a - mus i - gi-tur, ju - ve-nes dum su - mus!
1.Для ве-се - лья нам да-ны мо - ло-ды - е го - ды!
Post ju - cun - dam ju - ven - tu - tem, post mo - le - stam
Жизнь прой-дет, ис - сяк-нут си - лы, ждет всех смерт - ных
se - pes - tu - tem nos ha - be - bit
мрак мо - ги - лы — так ве - лит при
hu - mus! Nos ha - be - bit hu - mus!
-ро - да. Так ве - лит при - ро - да.

3 - тапсырма

1. Gaudeamus – gaudeo, ere II - қуану
2. Sumus – sum, esse - болу
3. Habebit – habeo, ere – алу, бар болуы
4. Parcetur – parco, ere – аяу
5. Regit – rego, ere – басқару
6. Finietur – finio, ire – аяқталу
7. Rapit – rapio, ere – алып кету
8. Vivant - жасасын
9. Flore - гүлденсін
10. Protegit – protégé, ere III – қорғау
11. Pereat - pereo, ire - жоғалсын
12. Irrisor - күлдіретін
13. Vita – өмір сүру
14. Vadite – vado, ere III – жүру

4 - тапсырма

1 септеу зат есімдері

Өмір – vita, ае f

Университет – academia, ае f

Республика – respublika , ае f

Өкініш – tristitia , ае f

3 септеу зат есімдері

Жастық – juvenus, utis f

Кәрілік – senectus, utis f

Профессор – professor, oris m

Гүл – flos, floris m

Бойжеткен – virgo, inis f

Ауру сезімі – dolor, oris m

Қайырым – parcetur, ere III

Сын есімдер

Жағымды – *jucundus, a, um*

Ауыртпалықты – *molestus, a, um*

Қысқа – *brevis, e*

Керемет – *graciles, e*

Жақсы – *bonus, a, um*

Еңбекқор – *laboriosus, a, um*

Махаббатқа тұрарлық – *amabilis, e*

5 - тапсырма

Гумус (лат. humus) – жер, топырақ

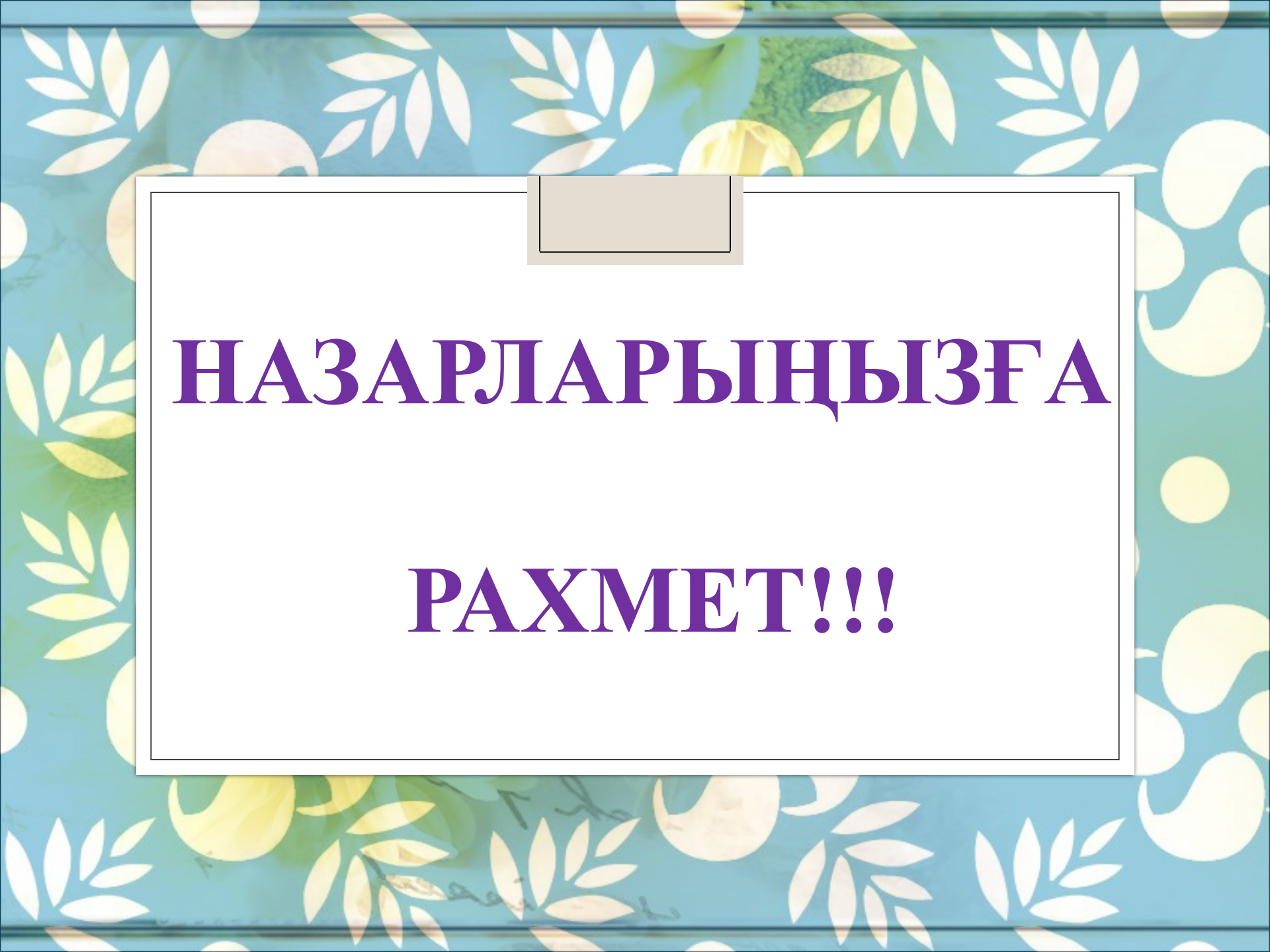
Транзит (лат. transeo) – өту

Флора (лат. flos, floris) – гүл, гүлдеу

Республика (лат. respublika) – мемлекет

Протекция (лат. protego) – қорғау

Регалии (лат. rego) - басқару



НАЗАРЛАРЫҢЫЗҒА

РАХМЕТ!!!